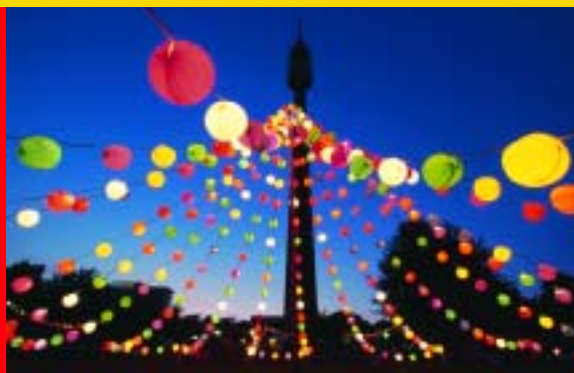




TouristCard

www.dortmund-tourismus.de

2006 Dortmund



DORTMUND
tourismus

DORTMUND TouristCard

1 Person · 1 Tag

1 Person · 1 Day

€ 8,00

Benutzerhinweise siehe Begleitheft
For usage instructions see accompanied brochure

Es gelten die Nutzungsbedingungen der
DORTMUND TouristCard
The conditions of use for the Dortmund TouristCard
are binding.

DORTMUND
tourismus

Nutzungshinweise

Die Dortmund TouristCard ist der Schlüssel, der Ihnen die Türen zu Dortmunds Attraktionen kostenlos oder zu einem ermäßigten Eintrittspreis öffnet.

Alles, was Sie dazu tun müssen: Füllen Sie die Rückseite Ihrer Dortmund TouristCard am ersten Gültigkeitstag aus. Für die Nutzung der öffentlichen Verkehrsmittel stempeln Sie die Karte zusätzlich an einem Entwerterautomaten der DSW21 ab.

Die Begleitbroschüre ist Ihr Lotse auf Ihrer ganz persönlichen Entdeckungstour durch Dortmund. Denn hier finden Sie neben den Kurzbeschreibungen, Adressen und Öffnungszeiten der Attraktionen auch Wegbeschreibungen und natürlich Ihre Preisvorteile.

General Information

The Dortmund TouristCard gives you access to the attractions of Dortmund either free of charge or at reduced prices. All you have to do is: Please fill in the details on the back of your Dortmund

TouristCard on the first day of validity. The first time you use the Public Transport System you also have to stamp the Dortmund TouristCard at a DSW21 (Dortmund Public Transport System) stamp machine.

The accompanying brochure is your guide for a discovery tour of Dortmund. Here you find not only brief explanations of the various attractions but also the addresses and opening times, how to get there and of course how much you can save by using the Dortmund TouristCard.

Legende / Legend


 Vorteile durch die Dortmund TouristCard
Advantages with the Dortmund TouristCard


 U-Bahn / Metro

 Bus / Bus

 S-Bahn / S-Bahn-trains

 DB / Railway

 Straßenbahn / Tram

 kostenlose Nutzung / free of charge

Für alle angegebenen Telefonnummern gilt die Vorwahl +49 (0) 231. Ausnahme: Bei den nationalen Servicenummern 01805 bitte die Dortmunder Vorwahl 0231 weglassen.

When phoning from outside Germany use the Dortmund prefix +49 (0) 231 for all telephone numbers. For the German 01805 service numbers the Dortmund prefix (0) 231 is not required.

Nutzungsbedingungen der Dortmund TouristCard

Durch die Nutzung der Dortmund TouristCard erkennt deren Erwerberin/Erwerber folgende Bedingungen an:

Die Dortmund TouristCard für Einzelpersonen ist persönlich ausgestellt und nicht übertragbar. Die Dortmund TouristCard für Gruppen gilt für maximal 5 gemeinsam reisende Personen und ist auf den Namen einer der Gruppenreisenden ausgestellt und nicht übertragbar.

Die Dortmund TouristCard für 1 Tag gilt am Tag der Ausstellung bis um 3.00 Uhr des Folgetages. Die Dortmund TouristCard für 3 Tage gilt vom Tag der Ausstellung bis um 3.00 Uhr des Tages, der auf den letzten vollen Gültigkeitstag folgt.

In den genannten Zeiträumen berechtigt die Dortmund TouristCard zur kostenlosen Nutzung der öffentlichen Verkehrsmittel (Stadtbahn, Straßenbahn, S-Bahn, DB-Nahverkehr, H-Bahn, NachtExpress und Bus) innerhalb des Dortmunder Stadtgebietes (Tarifgebiet 37/38, Preisstufe A). Für die Nutzung des öffentlichen Nahverkehrs ist die Dortmund TouristCard vor dem ersten Fahrtantritt durch Betätigung des Entwerterautomaten zu stempeln. Zur Überprüfung der Inhaberdaten ist auf Verlangen eines Leistungsträgers ein Lichtbildausweis vorzuzeigen.

Es besteht kein Regressanspruch der Karteninhaberin/des Karteninhabers, wenn aus betrieblichen oder sonstigen Gründen eine Leistung der Dortmund TouristCard nicht gewährt werden kann. Die Dortmund TouristCard berechtigt zur einmaligen Inanspruchnahme der einzelnen in dieser Karte aufgeführten Leistungen (Nahverkehr ausgenommen).

Eine Rückerstattung wegen Nichtnutzung einer oder mehrerer Leistungen der Dortmund TouristCard ist ausgeschlossen. Alle Angaben sind ohne Gewähr. Öffnungszeiten und Verkehrsverbindungen können sich ändern.

Conditions for the use of the Dortmund TouristCard

On purchasing the Dortmund TouristCard the card holder agrees to the following conditions:

The Dortmund TouristCard for a single person is personal and non-transferable. The Dortmund TouristCard for groups is valid for up to five people travelling together and made out in the name of one member of the group and non-transferable.

The one-day Dortmund TouristCard is valid from the day of purchase till three o'clock in the morning of the following day. The three-day Dortmund TouristCard is valid from the day of purchase till three o'clock in the morning of the third day after the day of purchase.

During the times mentioned above the Dortmund TouristCard entitles the card holder to use the public transport system in Dortmund (fare zone 37/38, tariff A) free of charge (i.e. Stadt-bahn/ Underground, Strassenbahn/tram, S-Bahn/S-train, DB-Nahverkehr/local trains, H-Bahn/suspension railway, Nachtexpress/Night bus and/or Bus/bus). The Dortmund TouristCard has to be stamped at one of the ticket machines of the public transport system before commencing the first journey.

When officially asked for proof of identity, the card holder has to show either passport or identity card.

The cardholder cannot claim compensation if for organisational or other reasons any of the programmes and services offered with the Dortmund TouristCard are not available.

All programmes and services offered with the Dortmund Tourist Card can be used only once except for the public transport system.


A refund for not using all the programmes and services offered with the Dortmund TouristCard is not possible.

All information is provided without liability. Opening times and public transport connections are subject to change.

Herzlich Willkommen in Dortmund!

Mit der Dortmund TouristCard können Sie sich Ihre persönliche Entdeckungstour durch die Stadt zusammenstellen. Je nach Lust und Laune genießen Sie buntes Leben, spannende Industriekultur, abwechslungsreiche Museen, Theater, Sport, Spiel und vieles mehr. Bestimmt kommen Sie auf Ihre Kosten.

Denn die hier beschriebenen Museen, Sehenswürdigkeiten und Freizeiteinrichtungen öffnen Ihnen die Türen kostenlos oder zu einem ermäßigten Eintrittspreis, wenn Sie Ihre Dortmund TouristCard vorzeigen. Und alles können Sie bequem und schnell mit dem öffentlichen Nahverkehr erreichen – ohne extra zu zahlen.


Übrigens: Die mit  gekennzeichneten Institutionen sind immer kostenlos zu besuchen. Weil sie bei Ihrer Entdeckungsreise aber nicht fehlen sollten, sind sie hier trotzdem aufgeführt.

Wir wünschen Ihnen viel Spaß bei Ihrer Tour durch Dortmund!

Ihr Team von
DORTMUND*tourismus*

Welcome to Dortmund!

With the help of the Dortmund TouristCard you can arrange your own discovery tour of Dortmund. Do as you like: enjoy the colourful daily life, see the fascinating industrial history or interesting museums, visit a play at the theatre, try your luck at the gaming table, and lots more. It will definitely be worth your while. The museums, sights and leisure centres described in this leaflet will open their doors either free of charge or at a reduced fee when you present the Dortmund TouristCard. And everything can be reached by public transport – comfortable, fast and at no extra cost.

By the way: Some suggested places to visit have been marked with a . These are always free of charge and have only been listed here because they should not be missed on your discovery tour. We hope you will enjoy your tour of Dortmund!

Your team of
DORTMUND*tourismus*



Herzlich Willkommen / Welcome

**Inhaltsverzeichnis
Dortmund TouristCard**

DSW21 (Öffentlicher Nahverkehr) 6/7
 Airport Express 7
 Casino-Bus 7
 Stadtrundgänge 8
 Stadtrundfahrten 8
 Stadtführer 8
 Stadtplan 9
 Souvenirs 9
 Bücher 9

Museen

Museum für Kunst und Kulturgeschichte . . 10
 Museum am Ostwall 10
 Museum für Naturkunde 10
 Westfälisches Schulmuseum 11
 Museum Adlerturm 11
 Deutsches Kochbuchmuseum 11
 Automobil-Museum Dortmund 12
 „eins eins null“ –
 Polizeiausstellung Dortmund 12
 Mahn- und Gedenkstätte Steinwache . . . 12

Erlebnis

Casino Hohensyburg 13
 Konzerthaus Dortmund 13
 Theater Dortmund 13
 Cabaret Queue 14
 CineStar Dortmund 14
 KletterMAX Dortmund 14
 Golf Range 15
 Solebad Wischlingen 15
 Eishalle Wischlingen 15

Natur und Industriekultur

Westfalenpark Dortmund 16
 Zoo Dortmund 16
 DASA – Deutsche Arbeitsschutzausstellung . 16
 Kokerei Hansa 17
 Hoesch Museum 17
 Altes Hafenampt 17
 Brauerei-Museum 18

**Contents
Dortmund TouristCard**

DSW21 (Dortmund Public Transport System) . . 6/7
“Airport Express” Shuttle Bus 7
Casino-Bus 7
City Walks 8
City Tours 8
City Guide 8
City Map 9
Souvenirs 9
Books 9

Museums

Museum of Art and Cultural History 10
Ostwall Museum 10
Natural History Museum 10
Westphalian School Museum 11
“Adlerturm” Museum 11
German Cookery Book Museum 11
Dortmund Motor Car Museum 12
*Emergency call “one-one-zero” –
 a Police Exhibition 12*
“Steinwache” Memorial and Museum 12

Experience

Hohensyburg Casino 13
Dortmund Concert Hall 13
Dortmund Theatre 13
Cabaret Queue 14
CineStar Dortmund 14
KletterMAX Dortmund 14
Golf Range 15
Wischlingen Saltwater Baths 15
Wischlingen Ice-Skating Rink 15

Nature and Industrial Heritage

Westfalen Park Dortmund 16
Dortmund Zoo 16
*DASA – The German Occupational Safety
 and Health Exhibition 16*
The “Hansa” Coking Plant 17
“Hoesch” Museum 17
Old Port Authority Building 17
Brewery Museum 18



DSW21 (Öffentlicher Nahverkehr) DSW21 (Dortmund Public Transport System)



Wir bewegen unsere Stadt

Bus und Bahn in Dortmund

Wer sich in Dortmund für Bus und Bahn entscheidet trifft immer eine gute Wahl.

Sechs Stadtbahnlinien passieren die City und zahlreiche Vororte auf unterirdischen oder vom Straßenverkehr unabhängigen Strecken. Zwei weitere Straßenbahnlinien und knapp 60 Buslinien komplettieren das Angebot.

Daneben bietet die Deutsche Bahn AG (DB) S-Bahn-Linien und Regionalzüge. Der Dortmunder Hauptbahnhof ist wichtiger Knotenpunkt für den Nah- und Fernverkehr. Von hier starten auch die Expressbusse zum Flughafen und Casino.

NachtExpress: 18 Linien sorgen für Verbindungen fast rund um die Uhr, die meisten Linien starten nach Mitternacht vom zentralen Abfahrtspunkt Reinoldikirche.

Fahrplanauskünfte und weitere Informationen zum Nahverkehr in Dortmund und Umgebung finden Sie unter

www.bus-und-bahn.de

Telefon 01803 504030 (9 Ct./Min aus dem Festnetz der Deutschen Telekom)

Buses, trains and trams in Dortmund

Anybody deciding in favour of buses, trains and trams in Dortmund always makes a good choice.

Six city railway lines pass through the city centre and numerous suburbs underground and on routes independent of the road traffic. Two further tramlines and just under 60 bus lines complete the range on offer.

In addition to that the Deutsche Bahn AG (DB) offers city railways and regional trains. The main station of Dortmund is an important junction for the local public transport and the long-distance traffic. The express buses to the airport and the casino also start from here.

Night express: 18 lines ensure the connections almost around the clock. Most of the lines start after midnight from the central departure point Reinoldikirche.

Timetable inquiries and further information about the local public transport in Dortmund and the surroundings can be found at

www.bus-und-bahn.de

Phone 01803 504030 (9 cent/minute from the fixed network of Deutsche Telekom)

kostenlos
free of charge

Bitte beachten Sie:

Vor der ersten Fahrt im öffentlichen Nahverkehr stempeln Sie bitte die Dortmund TouristCard an einem der Entwerter der DSW21 ab.

Please note:

Before your first ride on the local public transport please stamp your Dortmund TouristCard in a stamping machine of DSW21.



Airport-Express "Airport-Express" Shuttle Bus

Zwischen dem Flughafen Dortmund und dem Zentralen Omnibusbahnhof gegenüber dem Hauptbahnhof verkehrt zu den Betriebszeiten des Flughafens ein Shuttle-Bus. Fahrzeit: 25 Minuten (non-stop).

The "Airport Express" provides a regular shuttle bus service between Dortmund Airport and the Central Bus Station (ZOB) opposite the main railway station. The non-stop journey takes 25 minutes.

🔑 2,00 € Ermäßigung je Fahrtstrecke auf den regulären Fahrpreis für Erwachsene.

2 Euros reduction per journey on the ticket price for an adult.



Ermäßigung
special discount

Fahrpläne / Timetable:
☎ 01803 504030
www.bus-und-bahn.de

Casino-Bus Casino-Bus

Der Casino-Bus 444 bringt Sie vom Zentralen Omnibusbahnhof direkt gegenüber dem Hauptbahnhof Dortmund direkt zum Casino Hohensyburg - und nach Spaß und Spiel natürlich auch wieder zurück.

The Casino Bus 444 takes you from the Central Bus Station (ZOB) opposite the main railway station directly to the Hohensyburg Casino - and back again after the fun and games!

🔑 kostenlose Nutzung (übrigens gewährt das Casino Hohensyburg dem Inhaber der 🔑 auch kostenlosen Eintritt zum großen Spiel)
free of charge (with the 🔑 there is also free admission to the classic casino games at the Hohensyburg Casino).



kostenlos
free of charge

Fahrpläne / Timetable:
☎ 01803 504030
www.bus-und-bahn.de
www.casino-hohensyburg.de



kostenlos
free of charge

Information & Buchung:
Information & booking:
Tourist-Information
Königswall 18a (geg. Hbf.)
(opposite the main station)
44137 Dortmund
☎ 18 999 - 444

Stadtrundgänge City Walks

Sei es ein Bummel durch die Innenstadt, eine Führung durch die vier Citykirchen oder die Besichtigungstour mit dem besonderen thematischen Schwerpunkt – zu Fuß erkunden Sie die Stadt der spannenden Kontraste.

Discover the contrasting features of Dortmund on a stroll through the city centre, or on a guided tour of the four city centre churches, or on one of the special theme walks.

Öffnungszeiten: Mo - Fr 9 - 18 Uhr, Sa 9 - 13 Uhr
Opening hours: Mon - Fri 9am - 6pm, Sat 9am - 1pm

🔗 **kostenlose Teilnahme an planmäßigen Stadtrundgängen (nur Eigenveranstaltungen)**
Standard Guided Walks organised by DORTMUNDtourismus free of charge

U U 41, U 45, U 47 oder U 49 → Hauptbahnhof
444, 452, 453, 455 oder 456 → Hauptbahnhof
S 1, S 2 oder S 5 → Hauptbahnhof
DB Diverse DB Linien / regional railway connections

Stadtrundfahrten City Tours

Wer Dortmund und Umgebung bequem durch das Busfenster erkunden möchte und darüber hinaus Daten, Fakten und Anekdoten aus der Geschichte der Stadt erfahren möchte, sollte sich ein Ticket für eine der Dortmund-Touren sichern.

For those preferring to discover Dortmund and its surroundings from the comfort of a coach it is advisable to book in advance a ticket for one of the official Dortmund Tours. During the tour you will hear facts, figures and anecdotes about Dortmund.

Öffnungszeiten: Mo - Fr 9 - 18 Uhr, Sa 9 - 13 Uhr
Opening hours: Mon - Fri 9am - 6pm, Sat 9am - 1pm

🔗 **50% Ermäßigung auf planmäßige Stadtrundfahrten (nur Eigenveranstaltungen) / 50 % special discount on standard Sightseeing Tours organised by DORTMUNDtourismus**

U U 41, U 45, U 47 oder U 49 → Hauptbahnhof
444, 452, 453, 455 oder 456 → Hauptbahnhof
S 1, S 2 oder S 5 → Hauptbahnhof
DB Diverse DB Linien / regional railway connections

Stadtführer City Guide

Hier ist der Kompass für Ihre Entdeckungsreise durch Dortmund. Er bietet einen umfassenden Überblick über Dortmund und gibt Empfehlungen für Ausflüge in die Region. Natürlich fehlen auch die Insidertipps zu den besten Adressen fürs Shoppen und Schlemmen nicht.

The City Guide serves as a compass for your discovery tour of Dortmund. It provides comprehensive information about Dortmund, recommends excursions to the surrounding areas and offers expert tips for the latest in-shops and eating places.

Öffnungszeiten: Mo - Fr 9 - 18 Uhr, Sa 9 - 13 Uhr
Opening hours: Mon - Fri 9am - 6pm, Sat 9am - 1pm

🔗 **50% Ermäßigung**
50% special discount

U U 41, U 45, U 47 oder U 49 → Hauptbahnhof
444, 452, 453, 455 oder 456 → Hauptbahnhof
S 1, S 2 oder S 5 → Hauptbahnhof
DB Diverse DB Linien / regional railway connections

DORTMUND tourismus

Stadtplan City Map

Dieser Auszug aus dem amtlichen Stadtplan mit Straßenverzeichnis und Kurzbeschreibungen einiger Sehenswürdigkeiten hilft Ihnen, sich jederzeit in der größten Stadt des Ruhrgebiets zurechtzufinden.

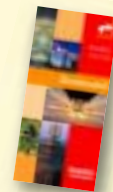
This extract from the official city map with a list of streets and brief descriptions of the Dortmund sights helps you to find your way around the largest city in the Ruhr District.

Öffnungszeiten: Mo - Fr 9 - 18 Uhr, Sa 9 - 13 Uhr
Opening hours: Mon - Fri 9am - 6pm, Sat 9am - 1pm

🔗 **50% Ermäßigung**
50% special discount

U U 41, U 45, U 47 oder U 49 → Hauptbahnhof
444, 452, 453, 455 oder 456 → Hauptbahnhof
S 1, S 2 oder S 5 → Hauptbahnhof
DB Diverse DB Linien / regional railway connections

DORTMUND tourismus



50% Ermäßigung
50% special discount

Tourist-Information
Tourist Information Office
Königswall 18a (geg. Hbf.)
(opposite the main station)
44137 Dortmund
☎ 18 999 - 222

Souvenirs Souvenirs

Wenn einer eine Reise tut, dann möchte er nicht nur etwas erleben, sondern auch ein Andenken an unvergessliche Stunden mit nach Hause nehmen. Die Dortmund-Souvenirs sind da genau das Richtige.

When people travel they not only want to discover something new, they also enjoy taking back souvenirs to remind them of what they have seen and experienced. Dortmund souvenirs are a good choice!

Öffnungszeiten: Mo - Fr 9 - 18 Uhr, Sa 9 - 13 Uhr
Opening hours: Mon - Fri 9am - 6pm, Sat 9am - 1pm

🔗 **12% Ermäßigung**
12% special discount

U U 41, U 45, U 47 oder U 49 → Hauptbahnhof
444, 452, 453, 455 oder 456 → Hauptbahnhof
S 1, S 2 oder S 5 → Hauptbahnhof
DB Diverse DB Linien / regional railway connections



12% Ermäßigung
12% special discount

Tourist-Information
Tourist Information Office
Königswall 18a (geg. Hbf.)
(opposite the main station)
44137 Dortmund
☎ 18 999 - 222

Bücher Books

Wer von Dortmund nicht genug bekommen kann, wer gemachte Eindrücke vertiefen möchte oder einfach nur eine Erinnerung an eine schöne Reise haben will, sollte in der Bücherecke der Tourist-Info stöbern.

You have not been able to see all of Dortmund? You would like to know more? Or do you simply want a souvenir of your stay? Whatever the reason, browsing through the book corner of the Tourist-Info shop is definitely worthwhile.

Öffnungszeiten: Mo - Fr 9 - 18 Uhr, Sa 9 - 13 Uhr
Opening hours: Mon - Fri 9am - 6pm, Sat 9am - 1pm

🔗 **12% Ermäßigung**
12% special discount

U U 41, U 45, U 47 oder U 49 → Hauptbahnhof
444, 452, 453, 455 oder 456 → Hauptbahnhof
S 1, S 2 oder S 5 → Hauptbahnhof
DB Diverse DB Linien / regional railway connections



12% Ermäßigung
12% special discount

Tourist-Information
Tourist Information Office
Königswall 18a (geg. Hbf.)
(opposite the main station)
44137 Dortmund
☎ 18 999 - 222



Ermäßigung
special discount

Hansastr. 3
44137 Dortmund
☎ 50-25522

Museum für Kunst und Kulturgeschichte Museum of Art and Cultural History



Malerei und Plastik bis 1900, Kulturgeschichte, Archäologie, Kunst, Grafik, Fotografie, Stadtgeschichte, Vermessungstechnik – präsentiert in einem Art-déco-Bau.

Paintings and sculptures up to 1900, cultural history, archaeology, arts, crafts, illustrations, photography, Dortmund history, the history of surveying - all of this on show in an art deco building.

Öffnungszeiten: Di, Mi, Fr, So 10 - 17 Uhr, Do 10 - 20 Uhr, Sa 12 - 17 Uhr

Opening hours: Tue, Wed, Fri, Sun 10am - 5pm, Thurs 10am - 8pm, Sat 12am - 5pm

🔑 **Schülertarif (Samstags ist der Eintritt frei.)**
student's tariff (Free of charge on Saturdays.)

U U 41, U 45, U 47, U 49 → Hauptbahnhof
🚊 444, 452, 453, 455, 456 → Hauptbahnhof
🚇 S 1, S 2, S 5 → Hauptbahnhof



Ermäßigung
special discount

Ostwall 7
44135 Dortmund
☎ 50-23247

Museum am Ostwall Ostwall Museum



Kunst des 20./21. Jahrhunderts, Expressionismus („Brücke“, „Blauer Reiter“) sowie Informel, ZERO, Fluxus und Nouveau Realisme („Feelisch“, „Cremers“), Großplastiken.

Here you find contemporary art of the 20th and 21st century, including Expressionism („Brücke“, „Blauer Reiter“), Informel, ZERO, Fluxus, Nouveau Realisme („Feelisch“, „Cremers“), as well as large sculptures.

Öffnungszeiten: Di, Mi, Fr, So 10 - 17 Uhr, Do 10 - 20 Uhr, Sa 12 - 17 Uhr

Opening hours: Tue, Wed, Fri, Sun 10am - 5pm, Thurs 10am - 8pm, Sat 12am - 5pm

🔑 **Schülertarif (Samstags ist der Eintritt frei.)**
student's tariff (Free of charge on Saturdays.)

U U 42, 46 bis Haltestelle → Reinoldikirche
🚊 403, 404 → Reinoldikirche

Museum für Naturkunde Natural History Museum



Ein Streifzug durch die Jahrmillionen der Erdgeschichte – mit lebensgroßen Sauriern, einem Uppferdchen, Bergkristallen, Mineralien, Insekten, Pflanzen und Amazonas-Aquarien mit bunten Südwasserfischen.

This museum offers a journey through millions of years of the earth's history with life-size dinosaurs, a 55 million year old primeval horse, rock crystals, minerals, insects, plants and an Amazon aquarium with colourful freshwater fish.

Öffnungszeiten: Di - So 10 - 17 Uhr

Opening hours: Tue - Sun 10am - 5pm

🔑 **Schülertarif (Samstags ist der Eintritt frei.)**
student's tariff (Free of charge on Saturdays.)

U U 41, U 45 → Fredenbaum
🚊 411 → Fredenbaum

Westfälisches Schulmuseum Westphalian School Museum



Ein Streifzug durch 500 Jahre Schulgeschichte, Schulbücher aus vier Jahrhunderten – und manchmal Schulunterricht wie zu Kaisers Zeiten.

Enjoy a journey through 500 years of education with school books from the last 400 years and lessons demonstrating teaching methods as in the "good old days".

Öffnungszeiten: Di - So 10 - 17 Uhr – Während der Sommerferien ist das Museum geschlossen.

Opening hours: Tue - Sun 10am - 5pm – Closed during the summer holidays.

🔑 **Schülertarif (Samstags ist der Eintritt frei.)**
student's tariff (Free of charge on Saturdays.)

🚶 404 → Walbertstraße
🚊 462, 463, 466, 468, 480 → DO-Marten-Süd
🚇 S 4 → DO-Marten-Süd



Ermäßigung
special discount

An der Wasserburg 1
44379 Dortmund
(Marten)
☎ 613095

Museum Adlerturm "Adlerturm" Museum

Dortmund im Mittelalter, Archäologie und Stadtgeschichte – im nachgebauten Wachturm aus dem 14. Jh.

This former watch-tower from the 14th century is now a museum showing the medieval history of Dortmund and archaeological finds.

Öffnungszeiten: Di - Fr 10 - 13 Uhr, Sa 12 - 17 Uhr, So 10 - 17 Uhr

Opening hours: Tue - Fri 10am - 1pm, Sat 12am - 5pm, Sun 10am - 5pm

🔑 **Schülertarif (Samstags ist der Eintritt frei.)**
student's tariff (Free of charge on Saturdays.)

U U 41, U 42, U 45, U 46, U 47, U 49 → Stadtgarten
🚊 444 → DO-Stadthaus
🚇 S 4 → DO-Stadthaus



Ermäßigung
special discount

Ostwall 51a
44135 Dortmund
☎ 50-26031

Deutsches Kochbuchmuseum German Cookery Book Museum

Frauenbild und Küchentechnik im 19. und 20. Jahrhundert, Literatur für Küche und Haus.

This is an exhibition about the role of women in the 19th and 20th century with contemporary kitchen equipment and books giving practical advice in all situations.

Öffnungszeiten: 1.11. - 31.3. Mi 10 - 14 Uhr, So 10 - 17 Uhr; 1.4. - 31.10. Di - So 10 - 17 Uhr

Opening hours: Nov. 1st to March 31st, Wed 10am - 2pm, Sun 10am - 5pm; April 1st to Oct. 31st, Tue - Sun 10am - 5pm

🔑 **Dieses Museum ist immer kostenlos zu besuchen. Nur der Eintritt in den Westfalenpark muss bezahlt werden. (siehe Seite 16)**
This museum is always free of charge. Only the Westfalenpark entrance fee has to be paid. (see page 16)

U U 45, U 49 → Westfalenpark



kostenlos
free of charge

An der Buschmühle
(im Westfalenpark)
(in the Westfalen Park)
44139 Dortmund
☎ 50-25741



50% Ermäßigung
50% special discount

Brandisstr. 50
44265 Dortmund
(Wichlinghofen)
☎ 4756979

Automobil-Museum Dortmund Dortmund Motor Car Museum



Faszinierende Oldtimer verschiedener Marken erzählen die Geschichte des Automobils – und begeistern nicht nur Autoliebhaber.

This collection of famous and fascinating veteran cars appeals to all and shows the history of the motor car.

Öffnungszeiten: Di - So 12 - 18 Uhr, Montags und nach 18 Uhr nur nach Vereinbarung

Opening hours: Tue - Sun 12am - 6pm, on Mondays and after 6pm by appointment only

👉 50% Ermäßigung
50% special discount

U U 41 → DO-Hörde-Bf. weiter 442 → Brandisstr.
DB 57 (Dortmund-Sauerland-Express), 53 (Ardey-Bahn) oder 59 (Hellweg-Bahn) → DO-Hörde-Bf → 442 → Brandisstraße



kostenlos
free of charge

Polizeipräsidium
Dortmund
Dortmund Police
Headquarters
Markgrafenstr. 102
44139 Dortmund
☎ 132-9241

⊙ „eins eins null“ Polizeiausstellung Dortmund ⊙ Emergency call "one-one-zero" – a Police Exhibition

Die Arbeit der Dortmunder Polizei – früher und heute (ab 14 Jahren).

This exhibition shows the work of Dortmund's police force – past and present (as from 14 years of age).

Öffnungszeiten: täglich 9 - 21 Uhr

Opening hours: Daily 9am - 9pm

👉 Dieses Museum ist immer kostenlos zu besuchen.
This museum is always free of charge.

U U 46 → Polizeipräsidium



kostenlos
free of charge

Steinstr. 50
44147 Dortmund
☎ 50-25002

⊙ Mahn- und Gedenkstätte „Steinwache“ ⊙ "Steinwache" Memorial and Museum

Ehemaliges Polizei- und Gestapogefängnis mit der ständigen Ausstellung „Widerstand und Verfolgung in Dortmund 1933 - 1945“.

This former police station and Gestapo prison shows the permanent exhibition "Resistance and Persecution in Dortmund between 1933 and 1945".

Öffnungszeiten: Di - So 10 - 17 Uhr

Opening hours: Tue - Sun 10am - 5pm

👉 Dieses Museum ist immer kostenlos zu besuchen.
This museum is always free of charge.

U U 41, U 45, U 47, U 49 → Hauptbahnhof
444, 452, 453, 455, 456 → Hauptbahnhof
S S 1, S 2, S 5 → Hauptbahnhof

Casino Hohensyburg Hohensyburg Casino



Drei Erlebnisebenen laden ein, das Glück zu versuchen. Vom Klassischen Spiel über eine Las Vegas World bis hin zum bestens ausgestatteten Automatensaal – für jeden ist etwas dabei.

On three floors, Classic Games, Las Vegas World and an excellent variety of slot machines invite you to chance your luck. There is something for everybody.

Öffnungszeiten: Klassisches Spiel täglich 15 - 2 Uhr
Las Vegas World täglich 11 - 1 Uhr
Automatenspiel täglich 13 - 2 Uhr

Opening hours: The classic games: daily 3pm - 2am
Las Vegas World: daily 11am - 1 am
Slot machines: daily 1pm - 2 am

👉 Freier Eintritt zum klassischen Spiel.
Free entrance to the classic games.

444 „Casino-Bus“ → Syburg Casino (siehe Seite 7)
(see also page 7)

Konzerthaus Dortmund – Philharmonie für Westfalen Dortmund Concert Hall – Westphalian Philharmonic Concert Hall



Ob Sinfonik, Oper, Kammermusik, Jazz, Chanson, Show oder Revue – mit Musik auf höchstem künstlerischem Niveau und von internationalem Rang bietet das Konzerthaus Dortmund ein perfektes Klangerlebnis.

Whether you enjoy symphonies or operas, chamber music or jazz, chansons, shows or revues – experience the sound of high-class music performed to perfection at the Dortmund Concert Hall.

👉 10 % Ermäßigung auf Eigenveranstaltungen
10% special discount on concerts organised by the Dortmund Concert Hall

U U 41, U 45, U 47, U 49 → Hauptbahnhof
444, 452, 453, 455, 456 → Hauptbahnhof
S S 1, S 2, S 5 → Hauptbahnhof

Theater Dortmund Dortmund Theatre



Im Theater Dortmund kommen die Freunde des Schauspiels genauso auf ihre Kosten wie die Liebhaber von Opern, Operetten, Musicals und Ballettaufführungen.

The Dortmund Theatre offers something for everybody, whether you are a fan of the stage productions at the Playhouse or prefer opera, operettas, musicals and ballet performances.

👉 10% Ermäßigung auf Eigenveranstaltungen
10% special discount on plays, operas etc. organised by the Dortmund Theatre

U U 41, U 42, U45, U 46, U47, U49 → Stadtgarten



kostenlos
free of charge

Hohensyburgstraße 200
44265 Dortmund
(Syburg)
☎ 7740-0



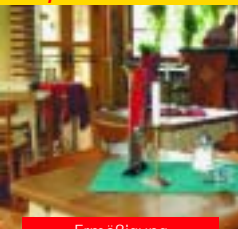
10% Ermäßigung
10% special discount

Brückstr. 21
44135 Dortmund
Ticket-Hotline:
☎ 01805 448044



10% Ermäßigung
10% special discount

Hansastr./Hiltropwall
44137 Dortmund
Ticke-Hotline:
☎ 0180 517017



Ermäßigung
special discount

Hermannstr. 74
44263 Dortmund (Hörde)
☎ 413146

Cabaret Queue Cabaret Queue



Comedy und Travestieshow, Live-Musik und Disco – nicht alles an einem Abend, aber in dem bunten Programm dieser Dortmunder Attraktion.

This is the place for comedy and travesty shows, live music and disco. Not all on one evening but the programme offers a wide variety of attractive events.

🔑 Vorverkaufspreis
special price for advance bookings

U U 41 → DO-Hörde Bf.
🚊 427, 430, 432, 433, 434, 439, 440, 441
→ DO-Hörde Bf.
DB 53 (Ardey-Bahn), 59 (Hellweg-Bahn), RE 57 (Dortmund-Sauerland-Express) → DO-Hörde Bf.



Popcorn-Upgrade
Popcorn-Upgrade

Steinstraße 44
44147 Dortmund
☎ 8405-444
(Ticket-Hotline & Programminfo)

CineStar Dortmund CineStar Dortmund



Das Kino mit 14 Sälen, höchstem Komfort, anspruchsvollem Ambiente und innovativer Bild- und Soundtechnik.

With 14 top-class cinemas, comfortably furnished and with an exclusive atmosphere, CineStar Dortmund offers innovative screen and sound technology.

🔑 Popcorn-Upgrade – Für eine normale Portion zahlen, eine große bekommen.
Popcorn upgrade – pay for a standard portion, get a large one.

U U 41, U 45, U 47, U 49 → Hauptbahnhof
🚊 444, 452, 453, 455, 456 → Hauptbahnhof
S S 1, S 2, S 5 → Hauptbahnhof



10% Ermäßigung
10% special discount

Hermannstr. 75
44263 Dortmund (Hörde)
☎ 4270257 (Vor Anmeldung erforderlich)
(Please book in advance)

KletterMAX Dortmund KletterMAX Dortmund



In einer ehemaligen Brauerei steht diese riesige Indoor- und Outdoorkletteranlage plus Hochseilgarten.

The buildings of a former brewery have been turned into a climbing centre including high-wire ropes and rope bridges.

Öffnungszeiten: Mo - Fr 10 - 23 Uhr, Sa, So 10 - 21 Uhr
Opening hours: Mon - Fri 10am - 11pm, Sat, Sun 10am - 9pm

🔑 10 % Nachlass auf Probeklettern A, B, C oder Abenteuer Pur inkl. Halleneintritt, Trainer und Klettergurt
10% reduction for a trial climb in category A, B, C or "Sheer Adventure" incl. entrance fee, supervisor, climbing equipment.

Bitte Sportkleidung und Turnschuhe mitbringen.
Please bring your own sportswear and gym shoes.

U U 41 → DO-Hörde Bf.
🚊 427, 430, 432, 433, 434, 439, 440, 441 → DO-Hörde Bf.
DB 53 (Ardey-Bahn), 59 (Hellweg-Bahn) → DO-Hörde Bf.

Solebad Wischlingen Wischlingen Saltwater Baths



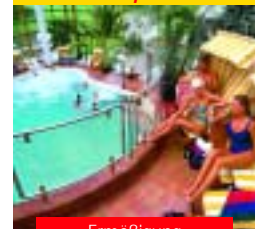
Mit attraktiver Solehalle, ganzjährig beheiztem Außenbecken und paradiesischer Saunalandschaft bietet das Solebad Wischlingen einen Genuss für die Sinne und Fitness für den Körper.

This is paradise! The attractive saltwater baths with the all-year heated outer pool and fantastic sauna landscape are refreshing for both body and soul.

Öffnungszeiten: Mo - Do, So 8 - 22 Uhr, Fr 8 - 24 Uhr, Sa 8 - 24 Uhr, ab 20 Uhr „Paradies-Abend“ (FKK)
Letzter Einlass jeweils 1 Stunde vor Betriebsende
Opening hours: Mon - Thurs, Sun 8 - 22 hours, Fri 8 - 24 hours, Sat 8 - 24 hours "An Evening in Paradise" (for nudists).
Last entry one hour before closing time.

🔑 Studententarif
Student's tariff

S S 2 → Wischlingen
🚊 447, 465 → Revierpark



Ermäßigung
special discount

Höfkerstr. 12
44149 Dortmund (Dorstfeld)
☎ 917071-70

Eishalle Wischlingen Wischlingen Ice-Skating Rink



Mitten im Revierpark Wischlingen liegt die Halle, in der von September bis April Eiszeit herrscht: Höhenversetzte Eislaufflächen mit Auf- und Abfahrtsrampen bieten Platz und Abwechslung für Jung und Alt.

This indoor skating-rink is situated in the centre of the Revier Park Wischlingen and from September to April is the mecca for "Ice-Age" fans. Two skating areas on different levels with connecting ramps give ample space and variety, enjoyed by young and old.

Öffnungszeiten: Ende Sept. - Anfang April, außer Montag täglich geöffnet.

Opening hours: Open every day except on Mondays from the end of September until the beginning of May.

🔑 kostenfreie Ausleihe der Schlittschuhe (gegen Pfand)
The hire of skates is free of charge but requires a deposit.

S S 2 → Wischlingen
🚊 447, 465 → Revierpark



Ermäßigung
special discount

Höfkerstr. 12
44149 Dortmund
Laufzeiten nachzufragen:
For skating times phone:
☎ 917071-70
www.wischlingen.de

Golf Range Golf Range



Der 9-Loch-Golfplatz im Inneren der Galopprennbahn bietet 38 überdachte Abschlagplätze und mit Flutlicht ist das Spielen bis in die späten Abendstunden möglich.

The 9-hole golf course is situated in the middle of Race Course! The 38 driving ranges are all under cover and flood-lighting makes it possible to practise well into the evening.

Öffnungszeiten der Rezeption (Zugang mit geladener Ballkarte jederzeit möglich): Okt./Nov./März: Mo - So 9 - 19 Uhr, Dez. - Feb. Mo - So 10 - 18 Uhr, im Sommer Mo - So 8 - 20 Uhr
Rezeption is open in Oct/Nov/March from Mon - Sun 9 - 19 hours, Dec - Feb from Mon - Sun 10 - 18 hours, during summer: Mon - Sun 8 - 20 hours. (entry possible at all times with a pre-paid golfball card)

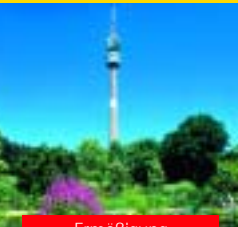
🔑 3 € Ermäßigung „Greenfee“ / 2 € Ermäßigung „Rangefee“
3 € reduction on „Greenfee“ / 2 € reduction on „Rangefee“

U U 47 → Hauptfriedhof
🚊 410, 427 → Europaschule
S S 4 → DO-Knappschafts-Krankenhaus



Ermäßigung
special discount

Reennweg 70
44143 Dortmund (Brackel)
☎ 9812950



Ermäßigung
special discount

An der Buschmühle 3
44139 Dortmund
☎ 50-26100

Westfalenpark Dortmund Westfalen Park Dortmund

Der Westfalenpark ist über 100 Jahre alt. Mit dem Deutschen Rosarium, den Themengärten voller seltener Pflanzen, den zahlreichen Spielplätzen und vielem mehr bietet er eine Erlebniswelt für die ganze Familie. Einen tollen Ausblick über Stadt und Umland ermöglicht die Aussichtsplattform des Florianturns.

The Westfalen Park is over 100 years old and an attraction for the whole family with its theme gardens full of rare plants, the rose collection of the German Rose Society, the numerous playgrounds and much more. There are fantastic views of Dortmund and its surroundings from the viewing platform on the "Florian" TV-tower.

Öffnungszeiten: Eingang Florianstraße 9 - 23 Uhr
Opening hours: Entrance Florianstraße: daily 10am - 11pm

👉 Gruppentarif
Group tariff

🚊 U 45, 49 → Westfalenpark



Ermäßigung
special discount

Mergelteichstraße 80
44225 Dortmund
(Brünninghausen)
☎ 50-28581

Zoo Dortmund Dortmund Zoo

Von A wie Ameisenbär bis Z wie Zebra - etwa 1.800 Tiere aller Kontinente leben in dieser großzügigen Parkanlage. Schwerpunkt des Zoos ist der Südamerikanische Subkontinent, dessen Vielfalt im riesigen Amazonashaus zu sehen ist.

Whether ant eaters or zebras - about 1,800 animals from all continents live in this large park. The speciality of the Dortmund Zoo is the South American sub-continent and in the Amazon House you can discover the diversity of this part of the world.

Öffnungszeiten: täglich April - Sept. 9 - 18.30 Uhr,
März/Okt. 9 - 17.30 Uhr, Nov. - Feb. 9 - 16.30 Uhr
Opening hours: Daily April - Sept. 9am - 6.30pm,
March/Oct. 9am - 5.30pm, Nov. - Feb. 9am - 4.30pm

👉 Gruppentarif
Group tariff

🚊 U 49 → Hacheneey
🚊 438, 443, 447 → Hacheneey
🚊 52 (Volmetalbahn) → DO-Tierpark



Ermäßigung
special discount

Friedrich-Henkel-Weg 1-25
44149 Dortmund
(Dorstfeld)
☎ 9071-2479

DASA – Deutsche Arbeits- schatzausstellung DASA – The German Occu- pational Safety and Health Exhibition

Hier wird der Arbeitsplatz zum Abenteuer. Alle Sinne werden gefordert, wenn es darum geht, die Arbeitsbedingungen von gestern, heute und morgen zu erfahren.

A workplace turned into an adventure playground. Experience with all senses the working conditions of the past, the present and the future.

Öffnungszeiten: Di - Sa 9 - 17 Uhr, So 10 - 17 Uhr
Opening hours: Tue - Sat 9am - 5pm, Sun 10am - 5pm

👉 Schülertarif (Samstags ist der Eintritt frei.)
student's tariff (Free of charge on Saturdays.)

🚊 447 → Bundesanstalt für Arbeitsschutz
🚊 S 1 → DO-Dorstfeld



Ermäßigung
special discount

Emischerallee 11
44369 Dortmund
(Huckarde)
☎ 931122-33

Kokerei Hansa The "Hansa" Coking Plant

Die letzte erhaltene Kokerei aus dem Rationalisierungsschub der 1920er Jahre bietet ungewöhnliche Einblicke in eine vergangene Industrieepoche und eine sich wandelnde Industrienatur. Nur im Rahmen von Führungen zu besichtigen.
The last of its kind dating from the 1920s, this former coking plants now offers unusual insights into a bygone industrial age and the constantly changing natural surroundings. Can only be viewed as part of a guided tour.

Offene Führungen: Do + Sa 14 Uhr, So + Feiertags 11 und 14 Uhr

Public Guided Tours: Thur + Sat 2 pm, Sun + bank holidays 11am + 2 pm

👉 1,00 € Ermäßigung
1,00 € special discount

🚊 U 47 → Parsevalstraße
🚊 438, 410

Hoesch-Museum "Hoesch" Museum

Vom ersten Abstich Mitte des 19. Jahrhunderts bis zum Erlöschen der „Hörder Fackel“ – das Museum im historischen Portierhaus der Westfalenhütte präsentiert 160 Jahre Stahlgeschichte in Dortmund.

This museum in the former gate house of the Westfalenhütte Iron and Steel Works gives an insight into 160 years of steel production in Dortmund - from the first tapping of a blast furnace in the middle of the 19th century to the extinguishing of the fires at the Hörde foundry with its distinctive "Hörder Fackel" chimney.

Öffnungszeiten: Di, Mi 13 - 17 Uhr; Do 9 - 13 + 16 - 20 Uhr; So 10 - 17 Uhr

Opening hours: Tues/Wed 1pm - 5pm; Thurs 9am - 1pm and 4pm - 8 pm; Sun 10am - 5pm

👉 Schülertarif (Samstags ist der Eintritt frei.)
student's tariff (Free of charge on Saturdays.)

🚊 U 47 → Kampfstraße
🚊 S 404 → Westfalenhütte



Ermäßigung
special discount

Eberhardstr. 12
44145 Dortmund
☎ 8445856

Altes Hafenamt Old Port Authority Building

Das ehemalige Verwaltungsgebäude der Hafenbehörde beherbergt die Ausstellung über die Geschichte und das aktuelle Geschehen des Dortmunder Hafens.

The former Port Authority building is now a museum showing an exhibition of the history of the port as well as the present-day port activities.

Öffnungszeiten: Sa 14 - 17 Uhr, So 10 - 13 Uhr
Opening hours: Sat 2pm - 5pm, Sun 10am - 1pm

👉 Dieses Museum ist immer kostenlos zu besuchen.
This museum is always free of charge.

🚊 U 41, 47 → Hafen
🚊 452, 455 → Hafen



kostenlos
free of charge

Sunderweg 130
44147 Dortmund
☎ 9839-683



Ermäßigung
special discount

Steigerstr. 20
44145 Dortmund
☎ 8400422 oder
50-25522

Brauerei-Museum *Brewery Museum*

Ob altes Brauarbeitsgerät oder historische Bierflaschen, Sudkessel oder Bierdeckel - alles Wissenswerte über die Dortmunder Biergeschichte präsentiert dieses Museum auf dem Gelände der Dortmunder Actien-Brauerei. Eröffnung Mitte 2006.

With brewing utensils, old traditional beer bottles, brewing vats and beer mats - this museum in the Dortmunder Actien Brewery shows the history of beer-brewing in Dortmund. Opening in the middle of 2006.

Öffnungszeiten und Eintrittspreise lagen bei Drucklegung noch nicht vor.

Opening times and prices were not available at the time of printing.

🗝️ **Schülertarif (Samstags ist der Eintritt frei.)**
student's tariff (Free of charge on Saturdays.)

U U 41 → Lortzingstraße
🚊 455 → Nordmarkt

Impressum

Herausgeber

DORTMUND*tourismus*
Königswall 18a · 44137 Dortmund

Verantwortlich für den Inhalt

DORTMUND*tourismus* · Matthias Rothermund

Redaktion

DORTMUND*tourismus* · Sigrun Späte

Übersetzung

I. Tranter / S. Späte

Produktion

Gebr. Gillessen GmbH, 12/2005

Fotos

Automobil Museum Dortmund
Casino Hohensyburg
CineStar Dortmund
DASA
Dortmunder Hafen
DORTMUND*tourismus*
DSW21
GolfRange Dortmund
KletterMAX Dortmund
Konzerthaus Dortmund
Museum für Kunst und Kulturgeschichte
Polizeipräsidium Dortmund
Revierpark Wischlingen
Theater Dortmund
Torsten Krüger
Westfalenpark Dortmund
zielske photographie
Zoo Dortmund